

CLUBS



Vélo de route

Samedi 16 août semble être la journée pour nos cyclistes montagnards en forme : Col du Marchairuz, Forêt du Massacre, Col de la Faucille. Pourtant, la sortie restera une balade pour découvrir ensemble les merveilleux coins du Jura franco-suisse : entraîné(e)s régulièrement, ce circuit ne devrait vous poser aucun problème. Nous partons à **10h00**, pour 134 km, de la **Piscine de Ferney**. Amenez votre pique-nique !

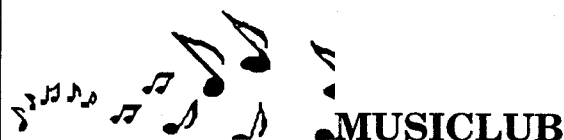
Samedi 23 et dimanche 24 août aura lieu une autre grande sortie pour le Club, dans le Jura autour de Champagnole. Il y a encore une ou deux places de libre pour participer à ce week-end. Si cela vous tente, contactez-nous tout de suite... Et pour ceux qui ont choisi de rester dans le Pays de Gex, rendez-vous **samedi** à la **Piscine de Ferney** à **14h00** pour une sortie au choix des personnes présentes.

VTT

Dimanche 17 août, nous allons monter le Col de la Faucille - avec en prime la traversée du Mont Mussy! Rendez-vous à **09h00**, devant la **Mairie de Divonne**.

Comme vous le savez, le **31 août** aura lieu la 8ème édition des 6 heures V.T.T. de Divonne. Le circuit de 4 km est à effectuer en boucle pendant 6 heures. Inscrivez-vous à titre individuel, ou en équipe de deux ou trois personnes, pensez aux prix que vous allez gagner!

Il y a une dotation de 10.000 francs français, le ravitaillement est offert, une buvette et une tombola sont organisées. Pour tous renseignements ou inscriptions, tél: 73037 ou (F) 04.50.42.73.80.



Genève
Basilique Notre-Dame
(gare Cornavin)

Mardi 19 Août
à 20h30

Récital d'orgue
par

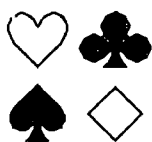
Vladislav MOURTAZINE

Au programme:

J. S. BACH: - Prélude et fugue en mi mineur
- Fantaisie en Sol majeur
- Toccata et fugue en ré mineur

F. LISZT: - Variations sur "Weinen und klagen"
- Prélude et fugue sur B.A.C.H.

Entrée libre - Collecte



CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 20 August, building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last weeks' tournament winners were -

North / South

Mr Krishnamurthy & Jag Seghal	61.6%
Eileen Betty & Grant Cameron	60 0%

East / West

Greta Van Aerschot & Marcel Van Aerschot	55.7 %
Betty Appelo & Judit Igo-Kemenes	55.1 %

Please send to Alan Rudge ECP Division.

I shall be playing on Wednesday 20 August.

Name ----- Partner -----

ASSEMBLEE ANNUELLE DES PRESIDENTS DE CLUBS

L'assemblée annuelle des présidents de clubs aura lieu le:

**Jeudi 21 Août à 17h00,
Bâtiment 33, salle du rez de chaussée
(33-R009)**

Les informations détaillées concernant cette réunion ont été envoyées par courrier interne aux présidents.



SOFTBALL CLUB

The Pennant Race Heats Up!

After a hot tension-filled 5-3 win last week over the Rowdies, our favorite CERN club finds itself in first place by two and a half games. This is CERN's biggest lead of the season and puts the team in excellent position to take back the Geneva Slow-Pitch pennant.

Last week's game was the Geneva League's lowest scoring game of the season. The pitcher's duel included some excellent fielding by both squads. In this year's typical fashion, the CERN team took an early lead and held on, substituting nearly perfect beer pouring techniques for solid hitting.

Recruiting Season

Deep in the dog days of August, CERN and the other Geneva Slow-Pitch teams, find themselves stretched between vacations and conferences and are in need of some more players. If you would like to give softball (so well described in last week's front page article) a try, come on out to the ball park in beautiful Bellevue. For a map to the field and the season's schedule, see the softball club home page listed below. Novice players are especially welcome and no equipment is needed.

Le Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- o E-Mail: softball.club@cern.ch
- o WWW: <http://softball.cern.ch>
- o Usenet: cern.softball
- o Phone: +41.22.767.6965

"The only way to prove you're a good sport is to lose."

-Ernie Banks



YACHTING CLUB

**Samedi 16 août,
c'est le départ de notre rally
le "RAS le BOL"**

Venez vous amuser un moment avec nous
et encourager votre équipage favori
pendant les joutes nautiques avant le
départ à Port-Choiseul à 9h00 !

Come, and have some fun with us,
watching the water-games before the
departure from Port-Choiseul at 9.00 a.m.!

* * *

**Samedi 23 août
Regate Mensuelle**

de 12h30 à 13h30: Inscriptions

de 14h30 à 18h00: Regate

* * * *

**Saturday 23 August
Monthly Regatta**

from 12.30 to 13.30: Inscriptions

from 14.30 to 18.00: Regatta



Ils sont de nouveau la !

Le Comité du Club est heureux de pouvoir
satisfaire et répondre aux nombreuses
demandes de T-shirt avec le nouveau logo
de l'Automobile Club du Cern.

Venez les voir à la permanence du Club,
vous serez surpris et conquis par leur
qualité et leur finition, mais surtout par
leur prix:

- taille enfant: CHF 12.-
- taille M-XL: CHF 15.-

* * *

BATTERIES 1997

Réservé aux membres de l'ACC

Avec notre fournisseur habituel, le

**Garage ECM *Peugeot*
15, rue du Mandement
1217 Meyrin**

nous avons établi une nouvelle liste de prix
très compétitive pour l'achat de batteries,
bien sur pour bénéficier de ces conditions il
faut être muni d'un bon de commande établi
par le Club.

CINE-CLUB CERN

JEUDI 21 AOÛT 1997, à 20h30

THURSDAY 21 AUGUST 1997, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

Twelve Monkeys *L'armée des 12 singes*

de / of Terry GILLIAM

Avec / with : Bruce Willis, Brad Pitt, Madeleine Stowe

Dans ce film écrit par le scénariste de "Blade Runner" et inspiré d'un court métrage de Chris Marker, on retrouve les thèmes chers à Terry Gilliam: les échecs de la science, la valeur mythique du voyage, l'étroite frontière qui sépare la folie de la normalité et le rêve de la réalité. Le réalisateur de "Brazil" n'a rien perdu de son imagination visuelle et de son esprit visionnaire.

Le film débute en 2035. En 1997, 99% de la population mondiale a été décimée par une mystérieuse épidémie. Les survivants sont réfugiés dans les sous-sols, une poignée de savants règnent sur ces troglodytes du futur et ont une seule obsession: découvrir l'origine de la catastrophe. Pour cela, ils propulsent un cobaye humain dans le passé. Des étranges signaux sont lancés par une organisation secrète "L'armée des 12 singes"...

In this film, written by the script writer of Blade Runner and inspired by a short film of Chris Marker, one finds themes that are dear to Terry Gilliam: the failures of science, the mythical value of travel, the narrow borderline that separates madness from normality and dream from reality. The director of "Brazil" has maintained all his visionary spirit and visual imagination.

The film starts in 2035. In 1997, 99% of the world's population was decimated by a mysterious epidemic. The survivors have taken refuge underground; a handful of knowledgeable masters rule over these future troglodytes and have one obsession: to discover the origin of the disaster. For this they propel a human guinea pig into the past. Some mysterious signals are sent out by a secret organisation - "The Army of the Twelve Monkeys".....

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles**

Entrée/Entrance: 8 CHF